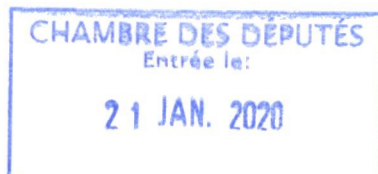




LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de l'Éducation nationale,  
de l'Enfance et de la Jeunesse

Luxembourg, le 21 janvier 2020



Monsieur le Ministre aux Relations avec  
le Parlement

Service central de Législation  
5, rue Plaetis  
L-2338 Luxembourg

**Concerne : question parlementaire n° 1514 de Monsieur le Député Sven Clement**

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur de vous transmettre en annexe la réponse à la question parlementaire posée par l'honorable Député Sven Clement.

Veillez agréer, Monsieur le Ministre, l'expression de ma parfaite considération.

Claude Meisch

Ministre de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse

**Äntwert vum Minister fir Educatloun, Kanner a Jugend op d'parlamentaresch Fro Nr. 1514 vum honorabelen Deputéierte Sven Clement**

**Ad 1+2)**

Am Kader vum Iwwergang vun der Pabeiersversioun op eng reng elektronesch Versioun vun de Bilan-intermédiären an der Lëtzebuerger Grondschoul an enger éischter Phas fir d'Schüler vum 1. Joer an de Cyclen 2, 3 a 4 huet sech d'Fro gestallt, ënner wat fir enger Form d'Dokumenten sollen un d'Elteren transferéiert ginn. No enger interner Concertatioun vu sämtleche kompetente Servicer an ënner Berücksichtigung vun alle Sécherheetsaspekter ass zeréckbehale ginn, den Elteren d'Bilanen duerch eng E-Mail zoukommen ze loossen, déi iwwert e securiséierte Server am Kader vun enger automatisierter Prozedur verschéckt gëtt.

Op der Säit vum MENJE ginn d'E-Mailen iwwert e securiséierte Server verschéckt. Den Accès op d'Funktionalitéit vun de Bilanen ass, ewéi bei all aner Applikatioun vum MENJE, nëmmen iwwert eng staark Authentifikatioun via Luxtrust méiglech.

Am Fall, wou d'Bilane per Mail verschéckt ginn, ass et nëmmen dem Titulaire vun der Klass méiglech, den Envoi ze lancéieren. Dës automatiséiert Prozedur ass esou opgebaut, datt d'E-Mail-Adresse vun den Elteren am Kader vun der Aschreiwung vun de Schüler an d'Klass saiséiert ginn. Wann den Envoi un d'Elteren da vum Titulaire lancéiert gëtt, gëtt de betreffende Fichier vum Mail-Server vun der Gestions-Applikatioun vum Ministère un déi saiséiert Adresse verschéckt, nodeems de Programm nach emol beim Enseignant nogefrot huet, ob d'Mail un déi ugewisen Adresse soll verschéckt ginn. Dat geschitt ouni weideren Agrëff vum Titulaire oder soss engem Agent.

Eng manuell Saisie vu weideren E-Mail-Adressen an deem Kontext ass net méiglech, well d'Prozedur iwwer e geneeë Protokoll am Hannergrond leeft an et gëtt a kengem Fall Gebrauch vun engem private Mailprogramm vun den Enseignantë gemaach. D'E-Mail-Adresse vun den Eltere gi vun den Titulaire vun de jeeweilige Klasse saiséiert. Am obligatoresche Bilansgespréich hunn d'Enseignanten den Optrag, d'Korrektheit vun dësen Donnéeën nach emol zesumme mat den Elteren ze verifizéieren. Ech well drop hiweisen, datt d'Gesetz vum 18. Mäerz 2013 iwwer persounbezunnen Date vun de Schüler ausdrécklech d'Erfaassen an d'Traitéiere vun elektronischen Adresse mentionéiert. De Sënn an Zweck dovun ass d'Interaktioun respektiv d'Transmissioun vun Informatiounen vun der Säit vun der Schoul un d'Elteren. An dësem Sënn ass vum Ministère all Precautioun geholl ginn, fir eng maximal Sécherheet unzestriewen.

**Ad 3)**

D'Léierpersonal ass dru gebonnen, sech un d'ministeriell Instruktiounen ze halen, an de Sënn vun där Mesure, d'Bilanen eréischt um Enn vum drëtten Trimester erauszedrécken ass och motivéiert. D'Nohaltegkeet vun den digitaliséierte Bilane gouf an diverse Kommunikatiounen un d'Enseignanten ënnerstrach an deemno ass d'Léierpersonal direkt e puer Mol doriwwer a Kenntnis gesat ginn, dass d'Bilanen nëmmen op explizitte Wonsch vun den Elteren hin eemol zum Schluss vum Schouljoer sollen erausgeprint ginn. Et dierft awer kaum méiglech sinn, ze kontrolléieren, ob net an eenzelne Fäll esou en Dokument op Wonsch vun den Elteren erausgedréckt gëtt.

**Ad 4)**

Vu datt d'Elteregespréich um Enn vum Trimester obligatoresch ass, hunn d'Enseignanten d'Méiglechkeet, den Elteren den Inhalt vum Informatiounsbréif de vive voix ze erklären an dëst gegebenefalls mat der Mathëllef vun engem Médiateur interculturel an der Mammesprooch vun den Elteren.